

Mrs Irina Bokova

Director-General of the
United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
(UNESCO)

Dear Mrs. Bokova,

"Dede Qorqud" is one of the oldest examples of the intangible heritage of Azerbaijan. "Dede Qorqud" is of great importance in learning the history of our language, literature, dastan creativity and the history of our culture. "Dede Qorqud" epos reflects the history of the Oghuz Turk communities, as a world of high humanistic ideals, has by right entered into the spiritual treasury of communities far beyond our country and occupies a special place in the world heritage.

Being the main epic of Turkic communities, including Azerbaijanis, Dede Qorqud epic's cultural value cannot be underestimated. The Dede Qorqud epic, which was created at least 1,300 years ago, is considered to be an indispensable source of study of the lifestyle, customs and traditions of Oghuz communities, their ethnography, psychology, language, literary and generally creative thinking. Dede Qorqud also reflects the level of development of musical traditions, social responsibilities and power distribution within communities, speaks about ancient musical instruments and musical expressions. Dede Qorqud is a folk epic of patriotism, self-consciousness of communities throughout the history, transmitted from generation to generation. It helps to form a sense of identity and heritage for the respective communities.

Therefore, we support the initiative of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan to include the Dede Qorqud epos as a heritage of several countries in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Kind regards,

ANAR

Chairman of Azerbaijani Union of Writers



Reçu CLT / CIH ITH
Le 31 MARS 2017
N° 0163

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
AZƏRBAYCAN YAZIÇILAR BİRLİYİ

AZ 0000, Bakı şəhəri, Xaqani küç., 53, Telefon: (+99412) 493-29-41, Faks: (+99412) 493-52-25

№ 1K-6/97

« 31 » 03 2017 -ci il

YUNESKO-nun Baş Direktoru
xanım İrina Bokovaya

Hörmətli İrina xanım!

"Dədə Qorqud" Azərbaycanın qeyri-maddi mədəni irsinin çox qədim nümunələrindən biridir. "Dədə Qorqud" dilimizin, ədəbiyyatımızın, dastan yaradıcılığımızın, ümumiyyətlə mədəniyyətimizin tarixini öyrənməkdə böyük əhəmiyyətə malikdir. Oğuz türklərinin tarixini əks etdirən "Dədə Qorqud" dastanı yüksək bəşəri idealların tərənnümçüsü kimi dünya xalqlarının mənəvi sərvətlər xəzinəsinə daxil olmuşdur və dünya irsində xüsusi yer tutur.

Türk xalqlarının, o cümlədən azərbaycanlıların ana kitabı sayılan "Dədə Qorqud" dastanlarının mədəni əhəmiyyəti çox böyükdür. Ən azı 1300 il bundan qabaq meydana gəlmiş Dədə Qorqud dastanları qədim oğuzların həyat tərzini, adət və ənənələrini, etnoqrafiya, psixologiya, dil, ədəbiyyat və ümumiyyətlə bədii təfəkkür xüsusiyyətlərini öyrənmək baxımından əvəzsiz bir qaynaq hesab edilir. "Dədə Qorqud" boyları həmçinin o zamanlar musiqi sənətinin inkişaf səviyyəsi, ictimai vəzifələri və təsir qüvvəsi haqqında da müəyyən təsəvvürlər yaradır, qədim çalğı alətlərini, musiqi ilə bağlı maraqlı ifadə və deyimləri əks etdirir. "Dədə Qorqud" eposu bütün dövrlər üçün vətənpərvərliyi, milli mənlilik şüurunu tərənnüm edən xalq dastanı olaraq qalır, nəsildən-nəsilə ötürülür və aidiyyəti icmalara özünəməxsusluq və irsilik hissini formalaşdırmağa kömək edir.

Buna görə də biz "Dədə Qorqud" dastanının bir neçə ölkənin irsi kimi YUNESKO-nun Qeyri-maddi mədəni irs üzrə Reprezentativ siyahısına daxil edilməsi üçün Azərbaycan Respublikası Mədəniyyət və Turizm Nazirliyinin müvafiq təşəbbüsünü dəstəkləyirik.

Hörmətlə,

ANAR
Azərbaycan Yazıçılar
Birliyinin sədri

Ms Irina Bokova

Director-General of
UNESCO

Dear Mrs. Bokova,

Our organization has been active in various initiatives and projects to safeguard and develop diverse elements of culture in Azerbaijan since its creation.

The epic of Dede Qorqud is one of the greatest traditional expressions that unveils the spectacular and magnificent history of the entire Turkic world. It is the chronicle, an oral encyclopedia of of Turkic communities.

Dede Qorqud is a heroic epic. Its stories refer to the early period of the Middle Ages. Stories are narrated by the elder, ozan of the people – Dede Qorqud. The epic contains a huge number of important aspects the life of Oghuz communities, such as military battles, beliefs and meetings, peace and war times, traditions and customs. It speaks about nomadic and sedentary way of life in a very artistic way.

Every story of Dede Qorqud speaks about the heroic character of Oghuz communities. Dede Qorqud is the heritage of Azerbaijani communities, their 'treasure of words'.

Love for motherland, native land of the Oghuz, playing the key role in the epic "Dede Qorqud, is above everything else. They are ready to sacrifice their lives for the sake of their elderly. In their spirit, the Oghuz would not attack someone else's land or violate their borders. On sad days, the love of the Motherland makes the communities forget their misfortune and unite among themselves. When the Oghuzs find themselves in difficulty, they seek refuge in God and call on the God to help them. "Dede Qorqud" is a tradition of the Oghuz communities, is the tradition of Azerbaijani people and other Turkic communities, transmitted from generation to generation for centuries.

We highly support the inclusion of Dede Qorqud epic on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage as cultural heritage of several countries and ask UNESCO to support this proposal as well.

Sincerely yours,

Fuad Mammadov

Chairman of Simurq Culture Association

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 31 MARS 2017
N 0163

YUNESKO-nun Baş
Direktoru

xanım İrina Bokovaya

Hörmətli xanım Bokova,

Bizim təşkilat təsis olunduğu zamandan beri Azərbaycanda mədəniyyətin ən müxtəlif ünsürlərinin inkişafına dair müxtəlif təşəbbüs və layihələrlə bağlı fəaliyyətdə bulunmaqdadır.

Təkcə Azərbaycan xalqının deyil, bütün Türk dünyasının möhtəşəm və ezəmətli tarixini yaşadan, onu bu günümüzdə qovuşduran ulu sənət nümunələrindən biri də "Dədə Qorqud" eposudur. Bu bədii söz xəzinəsi türk icmalarının salnaməsi, şifahi həyat ensiklopediyasıdır.

"Dədə Qorqud" bəhadrılıq və qəhrəmanlıq dastanıdır. Buradakı boylar orta əsrlərin ilkin çağlarının həyatı ilə səsləşir. Əhvalatlar el ağsaqqalı, el ozanı Dədə-Qorqudun dilindən söylenilir. Əsərdə oğuzların hərbi yürüşləri, inam və görüşləri, barış və savaşıları, adət və ənənələri, köçəri və oturaq həyatı bədii şəkildə öz əksini tapmışdır.

"Dədə Qorqud"un hər bir boyunda bir oğuz igidinin qəhrəmanlığından danışılır. "Dədə Qorqud" Azərbaycan xalqının sənət elementidir, icmaların söz xəzinəsidir.

"Dədə Qorqud" dastanında əsas rol oynayan oğuzlar üçün yurd, Vətən sevgisi, torpaq hər şeydən yüksək və əzizdir. Onlar hər an doğma el-oba uğrunda canlarından keçməyə hazırdılar. Oğuzlar öz qonşularına qarşı da mərdidirlər. Onlar başqasının torpağına hücum etmir, sərhədlərini pozmurlar. Dar gündə Vətən sevgisi oğuzlara öz aralarındakı incikliyi də unutturur, onları birləşdirir. Oğuzlar çətinə düşəndə tanrıya sığınır, onu köməyə çağırırlar. Tanrı da hər dəfə oğuzların köməyi olur, onları çətinliklərdən çıxarır. "Dədə Qorqud" oğuzların dastana çevrilmiş şifahi ənənəsidir və Azərbaycanda və digər türkdilli ölkələrdə icmalar tərəfindən nəsilən-nəsilə ötürülür.

Biz Dədə Qorqud eposunun bir neçə ölkə ilə birgə mədəni irs kimi YUNESKO-nun Qeyri-maddi Mədəni İrs Reprezentativ siyahısına təqdim edilməsinə etiraz etmirik və YUNESKO tərəfindən bu təklifin dəstəklənməsini xahiş edirik.

Hörmətlə,

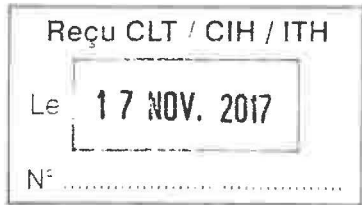
Simurq Beynəlxalq Mədəniyyət

Assosiasiyasının Prezidenti



Fuad Məmmədov





Mrs Irina Bokova

Director General of
UNESCO

Distinguished Mrs Director General,

The epic "Dede Qorqud" is one of the oldest elements of the Azerbaijani heritage. According to oral tradition transmitted from generation to generation by communities, the authorship of the epic is attributed to Dede Qorqud. The epic underlines that Dede Qorqud lived at the time of Prophet Mohammad. Dede Qorqud, who played an important role in oral tradition, helps people in difficult times and guides them with his wise advice. Dede Qorqud's name is also associated with ancient music qopuz tradition. The epic tells about heroes of older and younger generations, the heroic spirit is the cornerstone of it. The epic bears in itself traditions when it was created - nomadic lifestyle, culture of communities, their history and rich ethnographic information.

We would like to note that the epic "Dede Qorqud" is also notable for the high respect it shows to women. The heroic spirit of the epic is also evident in the behavior of female characters. The character of mother in the epic is particularly striking. It is presented as a symbol of the homeland and her words are as respected as the words of the God. Being an indispensable part of community knowledge transmitted through centuries, Dede Qorqud is notable of its language, which is rich in creative expressions. These expressions use abundantly, skillfully and efficiently all the subtleties of communities' language, proverbs, and idiomatic expressions. Dede Qorqud plays an important role in shaping the identity of Azerbaijani communities. Our organization supports the inclusion of Dede Qorqud epos as a common heritage of the Turkic communities and is ready to take an active part in the activities aiming at safeguarding the epic.

Sincerely yours,

T.A. Mammadov

Chairman of Creative Solutions (Yaradici Teshebbusler)

Public Union



30.03.17

YUNESKO-nun Baş Direktoru
xanım İrina Bokovaya

Hörmətli xanım Bokova,

"Dədə Qorqud" eposu Azərbaycan xalq irsinin ən qədim elementlərindən biridir. Nəsildən-nəsilə ötürülən biliyə görə, "Dədə Qorqud" dastanının müəllifliyi Dədə Qorquda aid edilir. Dastanda Dədə Qorqudun Məhəmməd peyğəmbər zamanında yaşadığı qeyd edilir. Şifahi ənənədə mühüm rol oynayan Dədə Qorqud çətin zamanlarda xalqın köməyinə gəlir, müdrik məsləhətləri ilə onlara yol göstərir. Dədə Qorqud adı eyni zamanda qədim musiqi aləti qopuzla əlaqədardır. Dastanlarda oğuzun yaşlı və gənc nəsə mənsub qəhrəmanlarından söhbət açılır. Qəhrəmanlıq ruhu abidənin əsas qayəsini təşkil edir. "Dədə Qorqud" eposu yarandığı dövrün adət-ənənələri, köçəri həyat tərzini və s. haqqında tarixi-etnoqrafik məlumatlarla zəngindir.

Qeyd etmək istərdik ki, "Dədə Qorqud" eposu həm də qadına yüksək münasibəti ilə seçilir. Eposun qəhrəmanlıq ruhu qadın obrazlarının davranışlarında da aydın görünür. Dastanda ana obrazı xüsusilə diqqəti cəlb edir. O, vətən rəmzi kimi ümumiləşdirilir, ana haqqı Tanrı haqqı kimi qiymətləndirilir. Azərbaycan xalq bədii təfəkkürünün elementi olan "Dədə Qorqud" dastanının dili bədii təsvir vasitələri ilə zəngindir. Onlarda xalq dilinin incəliklərindən, atalar sözü, məsəl və idiomatik ifadələrindən bol-bol, məharətlə istifadə olunmuşdur. "Dədə Qorqud" Azərbaycan icmalarının identikliyinə formalaşmasında mühüm rol oynayır. Bizim təşkilatımız "Dədə Qorqud" dastanının türk xalqlarının ümumi irsi kimi YUNESKO-nun Qeyri-maddi Mədəni İrs üzrə Repräsentativ Siyahısına daxil edilməsini dəstəkləyir və eposun qorunması tədbirlərində fəal iştirak etməyə hazırdır.

Hörmətlə,

"Yaradıcı Təşəbbüslər"

İctimai Birliyinin sədri



Məmmədov T.A.